



Planning for Discharge from Hospital – Ukrainian

ПЛАНУВАННЯ ВИПИСКИ З ЛІКАРНІ

This leaflet explains how your discharge from hospital should be managed so that you receive the right support

Ця брошура пояснює, як Ваша виписка з лікарні має бути здійснена для того, щоб Ви могли отримати правильну підтримку.

The translation of this leaflet has been co-ordinated by the Derbyshire Black and Minority Ethnic Forum

Переклад цієї брошури узгоджено з форумом Етнічних меншин графства Дербішир.

Hospital Discharge Виписка з лікарні

It is an NHS priority to get you out of hospital as soon as you no longer need inpatient medical treatment.

Це пріоритетет Національної Служби Охорони Здоров'я (NHS) виписати Вас з лікарні, як тільки Ви більше не потребуєте стаціонарної медичної допомоги.

Most people want to return to their home straight away but sometimes it may be necessary to stay in another care facility such as a care home or community hospital to continue their recuperation.

Більшість людей бажає повернутися додому , але іноді може виникнути необхідність перебування в іншій установі по догляду, як наприклад, будинок-інтернат для людей похилого віку або місцева лікарня, щоб продовжувати їхнє одужання.

Health and social care staff will work in partnership to give you any support that you need to make sure you are discharged safely.

Співробітники охорони здоров'я та соціальної допомоги будуть працювати у партнерстві для того, щоб дати Вам потрібну підтримку і переконатися, що Ви виписані безпечно.

If the hospital staff think you would benefit from social care support when you are discharged they will refer you to the hospital social work team.

Якщо медичний персонал вважає, що Ви одержите користь від підтримки соціального обслуговування після Вашої виписки, вони направлять Вас до команди соціальної підтримки у лікарні.

However, if this doesn't happen and you want to discuss social care you can ask the hospital staff to contact them for you.

Проте, якщо це не відбулось, але Ви бажаєте обговорити питання соціальну підтримки, Ви можете запитати персонал лікарні зв'язатися з ними від Вашого імені.

You can get more general information about social care support by ringing Call Derbyshire on tel: **01629 533190**.

Ви можете отримати більше загальної інформації про соціальну підтримку зателефонувавши «Звонить Дербішир» (Call Derbyshire) за номером: **01629 533190**.

If you have social care needs you are entitled to receive an assessment. This assessment may happen on the ward, in a community hospital, care home or it may be arranged soon after your return home.

Якщо у Вас є портреби у соціальному догляді, Ви маєте право отримати перевірку Вашого становища. Ця оцінка може бути здійснена у палаті, у місцевій лікарні, у будинку догляду за

літніми, або може бути організована у Вас вдома незабаром після Вашого повернення з лікарні.

The advantage of having the assessment at home is that the social care staff and therapists can see how well you are managing in your home and whether there are things you are struggling with.

Перевага проведення перевірки Вашого становища вдома у тому, що персонал соціальної допомоги і терапевт можуть побачити, наскільки добре Ви можете обслуговувати себе вдома та чи є речі, які Вам важко виконувати.

If you are eligible for support this may be provided on a short term basis to help you regain lost skills. This is known as re-ablement. You can find out more on our website at www.derbyshire.gov.uk/reablement

Якщо Ви маєте право на соціальну підтримку, вона може бути надана на короткостроковій основі, щоб допомогти Вам відновити втрачені навички. Це відомо як реабілітація. Ви можете дізнатися більше на нашому веб-сайті

www.derbyshire.gov.uk/reablement

What is a social care assessment?

Що таке перевірка служби соціальної допомоги?

A social care assessment is carried out by a social care worker. You may ask your family members or carers to be involved too.

Перевірка служби соціальної допомоги проводиться працівником служби соціальної допомоги. Також, Ви можете запросити прийняти участь членів Вашої родини або людину, яка доглядає за Вами.

The assessment will look at all aspects of your daily life and the things that matter most to you. It will look at the things you struggle with and the support available from your family and friends. It will identify any help you need to support your independence.

У ході перевірки будуть розглянуті всі аспекти Вашого повсякденного життя і речі, які найбільш важливі для Вас. Перевірка сконцентрує увагу на речі, які Вам важко виконувати і підтримку, яку Ваша родина і друзі можуть Вам забезпечити. Вона визначить допомогу, яку Ви потребуєте для того, щоб підтримувати Ваше незалежне існування.

The assessment worker will use a set of standard government criteria to determine if you are eligible for statutory services. You will also be given information and advice about community resources that you may be able to access.

Працівник служби соціальної допомоги буде використовувати набір стандартних критеріїв, запроваджених Урядом, щоб визначити, чи маєте Ви право на обслуговування, установлене законом. Ви також отримаєте інформацію і консультацію про громадські ресурси, до яких Ви можете отримати доступ.

How long will the assessment last?

Як довго перевірка буде продовжуватися?

This depends on your circumstances. It is best to set aside the morning or afternoon.

Це залежить від Ваших обставин. Найкраще, виділити для оцінки ранок чи час після обіду.

If I am eligible for care services will I have to pay?

Якщо я маю право на соціальний догляд, чи повинен я платити?

Most people are required to make some financial contribution towards their care costs. How much will depend on the income you have. We will support you to ensure you are receiving any welfare benefits that you are entitled to.

Для більшості людей необхідно зробити фінансовий внесок до вартості догляду за ними. Скільки, це буде залежити від Ваших доходів. Ми будемо підтримувати Вас гарантуючи, що Ви отримаєте будь-яку соціальну допомогу, на яку Ви маєте право.

If I wish to buy my own support independently can you help me find what I need?

Якщо я бажаю придбати моє власне незалежне обслуговування, чи можете ви допомогти знайти, що мені потрібно?

Yes, we will always give you information and advice to help you find the services you need. Our Brokerage Team is available for all Derbyshire citizens. They can be called on tel: **01629 537763** and will help you to locate suitable services in your area.

Так, ми завжди будемо надавати Вам потрібну інформацію і консультації, які допоможуть знайти потрібні Вам послуги. Наша брокерська команда доступна для усіх громадян графства Дербішир.

Ви можете зателефонувати їм за телефоном : **01629 537763** і вони допоможуть Вам визначити місцезнаходження необхідної Вам послуги у Вашому районі.

I am concerned that my family may struggle to care for me when I return home, is there any help they can get?

Я стурбований, що моя родина може опиниться у важкому становищі, доглядаючи за мною коли я повернуся додому. Чи є допомога, яку вони можуть отримати?

Derbyshire is committed to supporting family carers. A carer can request an assessment from Adult Care in their own right if they feel they need support with their caring role. Speak to Call Derbyshire or contact Derbyshire Carers Association on tel: **01773 743355**.

Графство Дербішир прагне підтримувати членів родини, які доглядають за хворими родичами. Вони можуть запросити перевірку у «Служби догляду за дорослими» за їх власним бажанням , якщо вони відчують що їм необхідна підтримка у питаннях догляду. Ви можете зателефонувати «Звоніть Дербішир» (Call Derbyshire) за номером: **01629 533190** або зв'язатися з «Асоціацією підтримки людей, які доглядають за родичами» графства Дербішир за телефоном: **01773 743355**.

What can I do if I am not satisfied with my discharge from hospital?

Що я можу зробити, якщо я не задоволений моєю випискою з лікарні?

If you feel your hospital discharge was unsatisfactory it is important that you let us know so we can look at what went wrong and make improvements.

Якщо Ви відчуваєте, що Ваша виписка зі стаціонару була незадовільною, важливо повідомити нас. Таким чином ми можемо продивитися, що було зроблено неправильно з метою поліпшення сервісу.

If your complaint is about the hospital you were a patient at please speak to the hospital's patient liaison service.

Якщо Ваша скарга стосується лікарні де Ви були пацієнтом, будь ласка, розмовляйте зі Службою зв'язку між пацієнтами і лікарнею.

If your complaint is about your social care assessment or the involvement of social care workers, you can contact Call Derbyshire on tel: **01629 533190** or email: your.views@derbyshire.gov.uk

Якщо Ваша скарга стосується Вашої перевірки службою соціальної допомоги або участі робітників соціальної служби, ви можете зв'язатися з «Звоніть Дербішир» за телефоном: **01629 533190** або за електронною поштою your.views@derbyshire.gov.uk

Healthwatch Derbyshire is an independent organisation that represents people using health and social care services in Derbyshire. Healthwatch can be contacted on tel: **01773 880786**.

«Healthwatch Derbyshire» це незалежна установа, що представляє людей, які користуються службами охорони здоров'я та соціального обслуговування. Ви можете зв'язатися з «Healthwatch Derbyshire» за телефоном: **01773 880786**.



Checklist for leaving the hospital:

Контрольний список для виписки з лікарні.

- Before you are discharged, discuss with family and friends what you feel your needs will be when you leave the hospital.
Перед тим як виписатися з лікарні, обговоріть зі своєю родиною і друзями, що Ви думаєте Вам потрібно, коли Ви закінчите стаціонарне лікування.
- Discuss with your nurse any questions, doubts or concerns you may have. If you don't feel you are being listened to or still have worries you can contact the hospital's patient liaison service. If your concern is about social care, you can Call Derbyshire on tel: **01629 533190** or email: your.views@derbyshire.gov.uk
Обговоріть з Вашою медичною сестрою усі питання, сумніви та побоювання, які Ви маєте, що стосуються Вашого стану здоров'я. Якщо Ви не задоволені відповідями, Ви можете звернутися до служби зв'язку між пацієнтами і лікарнею. Якщо Ви турбуєтеся про соціальну допомогу, Ви можете зателефонувати «Звоніть Дербішир» (Call Derbyshire) за телефоном: **01629 533190** або за електронною поштою: your.views@derbyshire.gov.uk.
- You and your carer should be provided with information on any training needs you may have, for example moving and handling. Ви та Ваш помічник по догляду повинні будете отримати усю необхідну інформацію та підготовку яка потребується, наприклад, як здійснювати підйом, переміщення та виконання звичайних повсякденних справ.
- Make sure you have transport - an ambulance or hospital car can only be arranged if your doctor considers it is medically necessary. Again, please speak to your nurse if you have any problems. Будьте впевнені, що Ви маєте транспорт – машина швидкої допомоги може бути організована тільки у випадках, коли Ваш лікар вважає це необхідним по медичним показанням. Будь ласка, зверніться до медичної сестри, якщо Ви маєте якісь проблеми.
- Check with your nurse to find out if you are to attend an outpatient clinic at a later date.
Перевірте разом з Вашою медичною сестрою, чи необхідно буде Вам відвідати поліклініку пізніше після виписки.
- Make sure you have all the medicines you. If you have any new medicines prescribed or if you need extra supplies, these will be dispensed by the hospital pharmacy.
Будьте впевнені, що Ви маєте при собі всі необхідні ліки. Якщо Вам прописані нові ліки або Вам необхідні додаткові ліки, Ви зможете їх одержати в лікарняній аптеці.
- Let your local Department of Work and Pensions office know you are being discharged so your benefits can be adjusted, if necessary.
Повідомте Ваше місцеве відділення Департаменту роботи та пенсій (Department of Work and Pensions) про те, що Ви виписалися з лікарні для того, щоб Ваші соціальні виплати були скориговані, якщо це необхідно.
- Please make sure that you have all your possessions with you and that you are not taking home any hospital property by mistake. Будь ласка, упевніться, що Ви забрали все своє майно з собою і що Ви помилково не забрали будь-яке майно лікарні.



Further Information Додаткова інформація.

Derbyshire County Council Adult Care department provide leaflets on a range of topics that can be obtained from staff, our website at www.derbyshire.gov.uk/adultcare, a local office, by emailing: adultcareinfo@derbyshire.gov.uk or via Call Derbyshire on tel: **01629 533190**.

Відділення допомоги дорослим Ради графства Дербішир надає брошури по ряду питань, які Ви можете отримати у персоналу, продивитися на веб-сайті

www.derbyshire.gov.uk/adultcare, місцевому офісі, по електронній пошті: adultcareinfo@derbyshire.gov.uk або зателефонувавши за телефоном «Звоніть Дербішир» (Call Derbyshire): **01629 533190**

You can also contact us on:

• Text: 86555 • Fax: 01629 533295 • Minicom: 01629 533240

Ви можете також зв'язатися з нами:

Текст: 86555

Факс: 01629 533295

Мініком: 01629 533240

Leaflets available include:

До Вашої уваги брошури:

- Guide to Adult Care – how we work and what we provide
«Керівництво по догляду за дорослими»- як ми працюємо і які послуги ми надаємо.
- Keeping Adults Safe – what to look for and what to do
«Безпечний догляд за дорослими» – яку інформацію шукати і що робити.
- Guide to Carers Services
Гід по послугам , які надаються по догляду за хворими та літніми

- Guide to Handy Van Services – practical help in your home
Гід по послугам практичної допомоги у Вашому домі
- Guide to First Contact – sign posting to services and support
Гід по першому контакту – інформація про обслуговування та підтримку.
- Care Services Directory
Каталог послуг по догляду за хворими та літніми
- Putting People First – Complaints, Comments and Compliments.
«Ставим людей на перше місце»- скарги, коментарі та компліменти.

Leaflets are available in standard and Easy Read versions and upon request in Braille, large print, alternate languages and other formats such as British Sign Language.

Брошури доступні для читання у стандартній і легкої версії та ,за запитом, в системі Брайля, великий друк, інші мови та інші формати , як наприклад , Британська мова жестів.